

# 1 - Light and Darkness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] N**

Yggdra.

**[00:02] N**

During this continent's darkest hour,

**[00:05] N**

a nameless knight rose up  
and gathered a volunteer army.

**[00:30] Black King**

Why do you not understand?

**[00:32] Black King**

Destruction is the fate  
that awaits this world.

**[00:36] Black King**

Accept it.

**[00:41] Kain**

Captain!

**[00:42] Yuuri**

No.

**[00:44] Yuuri**

Regardless of what fate may hold,  
that decision is not yours to make!

**[00:49] Yuuri**

It belongs to those of us  
who live in this world!

**[00:55] Yuriana**

We're retaking the castle!

**[00:57] All**

Yes, ma'am!

**[00:57] Yuriana**

Charge!

**[01:02] Black King**

How futile.

**[01:03] Black King**

Resistance is useless.

**[01:07] Black King**

Accept your fate.

**[01:12] Yuuri**

I told you...

**[01:15] Yuuri**

I will never give up!

**[01:19] ---**

Ridiculous.

**[01:20] Phoena**

Yuri!

**[01:28] Eirenus**

Nothing but small-fry.

**[01:31] Einslot**

Eirenus!

**[01:33] Einslot**

I challenge you!

**[01:36] Eirenus**

This should be fun.

**[01:49] Einslot**

Burn!

**[01:58] Velner**

Bring on the destruction.

**[02:00] Clauss**

You sound like one of the bad guys.

**[02:02] Velner**

What?

**[02:13] Shuza**

Men, show them the might of the Ogre Tribes!

**[02:22] Black King**

What can you possibly do with so little mana?

**[02:25] Yuuri**

We will seize...

**[02:30] Yuuri**

our light!

**[02:40] Yuriana**

Look!

**[02:41] Aries**

Did they do it?

**[02:43] Burckhardt**

Let's hurry.

**[03:08] Black King**

Phoena, give me the Chain Chronicle  
and the sprite.

**[03:12] Black King**

Come, let us end the world.

**[03:15] Phoena**

No, Father.

**[03:23] Pirika**

How dare you?!

**[03:27] Black King**

Sprite, fragment of this world's will.

**[03:31] Black King**

If you are a symbol of hope and light...

**[03:36] Phoena**

Pirika...

**[03:37] Black King**

Then you must die.

**[03:41] Black King**

It ends here.

**[03:45] Yuriana**

The only thing that ends here  
is you, Black King.

**[03:48] Marina**

Juliana!

**[03:50] Black King**

The Holy Princess!

**[03:52] Yuriana**

I will not allow the death of my father,  
the Holy King,

**[03:54] Yuriana**

and of our many comrades  
to have been in vain!

**[03:58] Black King**

Pests.

**[04:03] Black King**

Just stay there and watch.

**[04:06] Black King**

This will all be over soon.

**[04:15] Yuuri**

I'm not done yet!

**[04:25] Black King**

Phoena...

**[04:27] Phoena**

No.

**[04:30] Phoena**

No...

**[04:31] Black King**

Phoena!

**[04:33] Phoena**

No!

**[05:01] Phoena**

Pirika...

**[05:03] Yuriana**

Pirika's...

**[05:05] Kain**

...gone.

**[05:13] Black King**

Behold! The Black Element increases!

**[05:16] Black King**

Magnificent!

**[05:21] Burckhardt**

Oh, no!

**[05:22] Yuriana**

Retreat!

**[05:23] A**

Understood!

**[05:25] Michidia**

Phoena!

**[05:26] Michidia**

Come.

**[05:27] Kain**

Captain!

**[05:31] Black King**

All shall be stained black.

**[05:34] Black King**

Soon, the continent of Yggdra  
will be engulfed in darkness.

**[05:51] Shuza**

Don't tell me the kid... lost?

**[06:11] Phoena**

Pirika...

**[06:13] Phoena**

She vanished.

**[06:15] Yuriana**

The will of the world has been lost...

**[06:52] Marina**

Phoena.

**[06:53] Marina**

Let me take over.

**[06:55] Marina**

You won't last if you keep this up.

**[06:59] Phoena**

It's okay. I'll be fine.

**[07:07] Yuriana**

The attack on the Black King has failed.

**[07:10] Yuriana**

Having failed its purpose,  
the Yggdra Alliance, which we were part of,

**[07:16] Yuriana**

has been disbanded,  
as was originally agreed upon.

**[07:19] Yuriana**

We shall all be returning to  
our respective countries.

**[07:23] Wayne**

That Black King was far more powerful  
than we had anticipated.

**[07:27] Yuriana**

Given Yuri's state, it'll take some time  
before we can regroup.

**[07:32] Burckhardt**

Your Highness, I believe this operation  
was reckless to begin with.

**[07:37] Wayne**

How dare you?!

**[07:38] Burckhardt**

With all due respect,  
defeating the Black King

**[07:41] Burckhardt**

was too much for a mere  
Volunteer Army member like Yuri.

**[07:45] Wayne**

Silence, Burckhardt.

**[07:48] Yuriana**

You're right.

**[07:51] Yuriana**

I understand how you feel.

**[07:54] Yuriana**

But we staked everything on Yuri  
and the Volunteer Army.

**[07:57] Yuriana**

It was they that unified this  
troubled continent with their passion.

**[08:03] Yuriana**

That's why everyone entrusted them  
with their hopes for the future.

**[08:06] Burckhardt**

Alas, a leader requires skill  
and knowledge of strategy.

**[08:12] Wayne**

The Black Army can't be defeated  
by skill and strategy alone.

**[08:16] Burckhardt**

If that's the case...

**[08:17] Burckhardt**

All the more reason why  
Her Highness Juliana should have led us.

**[08:23] Yuriana**

I could not assume that responsibility

**[08:26] Yuriana**

when all I cared about  
was avenging my father.

**[08:30] Shuza**

It was none other than Yuri  
who freed me from that obsession.

**[08:44] ---**

There's no point in staying here any longer.

**[08:46] ---**

Let's move out.

**[08:48] Yoshitsugu**

What are we to do now, Leader?

**[08:58] Einslot**

Wayne, I will return to the Holy Capital  
with the Holy Knights.

**[09:03] Einslot**

Does Her Highness insist on  
remaining with the Volunteer Army?

**[09:08] Wayne**

Yes.

**[09:09] Einslot**

I see.

**[09:10] Einslot**

Under normal circumstances, I would  
prefer to leave her with an escort, but...

**[09:14] Wayne**

Given our current situation,  
I doubt we'll have any men to spare.

**[09:18] Wayne**

Are you worried that Aries, Burckhardt  
and I will be insufficient?

**[09:22] Einslot**

I realize I'm asking a lot of you.

**[09:24] Wayne**

You always have.

**[09:29] Einslot**

You're right.

**[09:31] Einslot**

Take care of Her Highness.

**[09:34] Wayne**

Yes, Commander.

**[09:46] Kain**

Phoena?

**[09:51] Yuriana**

Yuri...

**[09:58] Yuriana**

Thank goodness.

**[10:01] Yuriana**

You were unconscious for so long.

**[10:04] Yuriana**

We managed to escape this far,  
but have no idea what to do next...

**[10:13] Yuuri**

Thanks.

**[10:19] Yuuri**

I'm sorry.

**[10:21] Yuuri**

The Chain Chronicle, Pirika...

**[10:28] Yuuri**

I couldn't...

**[10:32] Phoena**

It's okay.

**[10:33] Phoena**

For now, I'm just glad you're alive.

**[10:40] Phoena**

I'm going to go tell the others.

**[10:52] Yuriana**

Are you really feeling better?

**[10:55] Yuriana**

Shouldn't you rest a little longer?

**[10:57] Kain**

If you push yourself,  
it'll come back to bite you.

**[11:00] Yuuri**

Yeah, I know.

**[11:02] Yuriana**

So, what will you do now?

**[11:05] Yuuri**

I think I'll head back to the Vice Capital.

**[11:07] ---**

So, you intend to gather  
our forces again, and...

**[11:10] ---**

No.

**[11:12] ---**

For now, my only plan is to return  
and report our losses to Gilbert.

**[11:18] Yuuri**

The Guild suffered many casualties  
in this operation, too.

**[11:23] Yuriana**

I see.

**[11:39] Black King**

*All shall be stained black.*

**[11:43] Black King**

*All shall be stained black.*

**[11:47] (Flashback) Black King**

All shall be stained black.

**[11:55] A**

No way.

**[11:56] A**

Those few coppers won't buy you nuthin'.

**[11:58] B**

Please, just one apple...

**[12:01] C**

Move it!

**[12:04] C**

Hey, gimme that whole basket.

**[12:07] A**

The whole basket? Gladly!

**[12:08] C**

Two gold should cover it.

**[12:11] A**

Of course!

**[12:14] C**

Here you go.

**[12:16] A**

One, two...

**[12:18] A**

Two gold coins.

**[12:20] C**

Don't you think prices  
are getting a little high recently?

**[12:23] C**

Must be tough to get by if you're poor.

**[12:28] Allam**

Hey, fatso.

**[12:30] Allam**

Move your foot.

**[12:33] Allam**

I'm telling you to move your filthy foot!

**[12:50] Allam**

Here.

**[12:54] B**

Thank you.

**[12:59] C**

Hey, kid.

**[13:02] C**

What the hell was that for?

**[13:12] ---**

Why, you...

**[13:19] C**

Ow...

**[13:21] C**

Damn kid!

**[13:25] C**

I'll teach you to make a fool outta me!

**[13:29] Allam**

I'm taking this.

**[13:31] A**

Hey!

**[13:32] A**

Hey, you!

**[13:34] A**

Kid!

**[13:36] A**

You punk!

**[13:39] A**

Thief!

**[13:41] A**

You villain!

**[13:44] Allam**

Who's the villain here?

**[13:46] Allam**

I'm not the one picking on the weak.

**[13:50] Allam**

Dummy! Doofus! Bozo!

**[13:54] Allam**

See ya!

**[13:55] A**

Dammit!

**[14:03] Allam**

Hey!

**[14:08] B**

Oh, you're...

**[14:22] B**

Are you sure it's okay?

**[14:24] Allam**

Yeah, one's enough for me.

**[14:27] B**

But what about for your family?

**[14:30] Allam**

Don't have none.

**[14:33] B**

I see.

**[14:36] B**

I know. I think I'll treat you to a meal.

**[14:42] Allam**

Don't worry about it.

**[15:45] A**

How dare you run home  
with your tails between your legs!

**[15:48] A**

What are you going to do about our land?!

**[15:51] B**

H-Hey...

**[15:52] Kain**

Wait, we're...

**[15:54] A**

You said you'd defeat the Black King!

**[15:58] A**

That you'd protect us!

**[16:00] A**

Now look at us!

**[16:03] A**

Look!

**[16:07] A**

What are we to do now?!

**[16:14] A**

What are we to do?

**[16:29] A**

Hey!

**[16:32] A**

Help us!

**[16:35] Wayne**

What's wrong?

**[16:36] A**

It's them.

**[16:37] ---**

It's the Black Army.

**[16:39] A**

Hurry, before the Black Fog...

**[16:46] (Flashback) Black King**

All shall be stained black.

**[16:51] Yuriana**

Let's hurry.

**[16:52] Burckhardt**

As you wish.

**[16:55] Kain**

Captain, let's go.

**[16:57] Kain**

Michidia!

**[17:20] Allam**

Get outta here, grandma!

**[17:21] B**

But...

**[17:22] Allam**

I'll be fine.

**[17:23] Allam**

Go!

**[17:50] Kain**

Our mana is weak.

**[17:52] Yuriana**

Is it because of this fog?

**[18:05] Black King**

*All shall be stained black.*

**[18:10] Black King**

*Destruction is the fate  
that awaits this world.*

**[18:14] Black King**

*Accept it.*

**[18:23] Black King**

*Accept your fate.*

**[18:28] Allam**

Not yet.

**[18:31] Allam**

I'm not done yet!

**[18:44] Yuriana**

Let's finish this!

**[18:45] ---**

Yes, ma'am!

**[18:49] Allam**

Dammit, just a little more.

**[18:57] Burckhardt**

What the?

**[19:00] Burckhardt**

He took my mana?

**[19:46] Yuuri**

Seize the light!

**[20:16] Allam**

You're Yuri of the Volunteer Army.

**[20:29] Yuuri**

And you are?

**[20:33] Allam**

I'm Aram.

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:22:59 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:22:59 UTC by whimsee